

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

708D



Indice

Indice	1
Premessa	2
1 Il prodotto	3
2 Prima dell'uso	4
2.1 Uso previsto	4
2.2 Istruzioni generali di sicurezza	4
2.3 Simboli presenti sulla carrozzina.....	4
2.4 Trasporto.....	5
2.5 Chiusura / Apertura	7
2.6 Magazzinaggio	7
3 Uso della carrozzina	8
3.1 Montaggio o rimozione dei poggiatesta	8
3.2 Utilizzo dei freni	8
3.3 Montaggio o rimozione dei poggiatesta	9
3.4 Sedile anatomico (facoltativo)	10
3.5 Schienale anatomico (facoltativo)	10
3.6 Trasferire la carrozzina all'interno e all'esterno	10
3.7 Utilizzo della carrozzina	11
4 Installazione e regolazione	14
4.1 Attrezzi	14
4.2 Modalità di consegna	14
4.3 Regolare i freni.....	14
4.4 Altezza dei poggiatesta	15
5 Manutenzione	16
5.1 Intervalli di manutenzione	16
5.2 Istruzioni per la manutenzione	16
5.3 Soluzione dei problemi di funzionamento.....	17
5.4 Durata prevista.....	17
5.5 Utilizzi successivi	17
5.6 Fine vita	17
6 Specifiche tecniche	18

Premessa

IT

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Questo manuale utente
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Manuale di assistenza per le carrozzine
Per il rivenditore specializzato



Dichiarazione di conformità CE

1 Il prodotto

IT



1. Impugnature
2. Schienale
3. Braccioli
4. Poggiabraccia
5. Sedile
6. Poggiapiedi
7. Pedane
8. Ruote direttrici (ruote anteriori)
9. Freni
10. Ruote motrici (Ruote posteriori)
11. Corrimano
12. Calotta ribaltamento
13. Crociera
14. Targhetta di identificazione

2 Prima dell'uso

2.1 Uso previsto

- Indicazioni e controindicazioni: L'occupante può controllare direttamente il movimento della carrozzina oppure farsi spingere da un accompagnatore. La carrozzina è destinata a persone anziane o a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione, ad esempio paralisi, amputazione, difetti o deformazioni degli arti inferiori, contratture o lesioni articolari, insufficienza cardiaca e cardiocircolatoria, disturbi dell'equilibrio, cachessia (deterioramento della massa muscolare), ... NON utilizzare la carrozzina se si soffre di disabilità fisiche o mentali in grado di mettere in pericolo sé o altri durante la guida della carrozzina. Consultare pertanto anzitutto il proprio medico e avere cura di trasmettere il suo parere al proprio rivenditore specializzato.
- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto e all'aperto.
- Essa è progettata e realizzata esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una (1) persona di peso non superiore a 120 kg. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, né per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina, riportate nel capitolo 6.
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

2.2 Istruzioni generali di sicurezza

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e/o danni

Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare la carrozzina.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Non utilizzare la carrozzina se si è sotto l'effetto di alcool, farmaci o altre sostanze in grado di influire sulle proprie capacità di manovra.
- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare o di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la console. In condizioni climatiche fredde, indossare indumenti protettivi. In caso di uso all'aperto, è possibile utilizzare guanti da equitazione per migliorare la presa sui corrimani.
- Non modificare in alcun modo la carrozzina.

Tieni presente che il tuo carrozzina potrebbe interferire con qualche sistema di antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate ciò potrebbe far scattare l'allarme del negozio.

Nel caso in cui si sia verificato un grave incidente con il vostro prodotto, informate Vermeiren o il vostro rivenditore specializzato e l'autorità competente del vostro paese.

2.3 Simboli presenti sulla carrozzina



Peso massimo dell'utente, in kg



Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi).



Indicazione del modello

2.4 Trasporto

2.4.1 Trasporto su veicoli, come bagaglio

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.
 - NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.
1. Rimuovere i poggiatesta, braccioli e gli accessori.
 2. Conservare i pedane, braccioli e gli accessori in un posto sicuro.
 3. Se possibile ripiegare la carrozzina e rimuovere le ruote posteriori.
 4. Sistemare la carrozzina nel portabagagli.
 5. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.

2.4.2 Uso della carrozzina quale sedile su un'autovettura

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- La carrozzina ha passato il test dell'ISO 7176-19: 2008 e, per questo, è stata disegnata e testata per essere utilizzata quale sedile su un'autovettura, rivolti in direzione di marcia.
- La cintura pelvica della carrozzina non è da utilizzarsi come da cintura di sicurezza.

La carrozzina è testata utilizzando un sistema tirante a quattro punti e un sistema di contenimento per il paziente a tre punti. Quando però possibile, usare il sedile del veicolo e porre la carrozzina dietro il sedile o nel bagagliaio.

Istruzioni per fissare la carrozzina quale sedile in un'autovettura:

1. Controllare che il veicolo sia dotato di un sistema di fissaggio per carrozzina e di cinture di sicurezza, conforme alla legge ISO 10542.
2. Controllare che i componenti del sistema di fissaggio per carrozzine e le cinture di sicurezza non siano danneggiati, rotti, sfilacciati o rovinati.
3. Se dotata di un sedile regolabile e/o schienale reclinabile, assicurarsi che l'utilizzatore della carrozzina sia seduto in posizione il più eretta possibile. Se le condizioni del paziente non lo consentono, bisognerebbe valutare i rischi per evitare pericoli per il paziente durante il trasporto.
4. Rimuovere tutti gli accessori montati come ad esempio equipaggiamenti respiratori o vassoi, e riporli in un posto sicuro.
5. Posizionare la carrozzina nella stessa direzione di marcia, in centro ai binari montati sul pavimento del veicolo, fissando la carrozzina.
6. Montare le cinture di sicurezza anteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (figura). Questo punto è segnato con un simbolo (figura 2).
7. Tirare la carrozzina finché le cinture anteriori non sono tese.
8. Applicare i freni della carrozzina.
9. Montare le cinture di sicurezza posteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (figura 1).
10. Questo punto è segnato con un simbolo (figura 2).

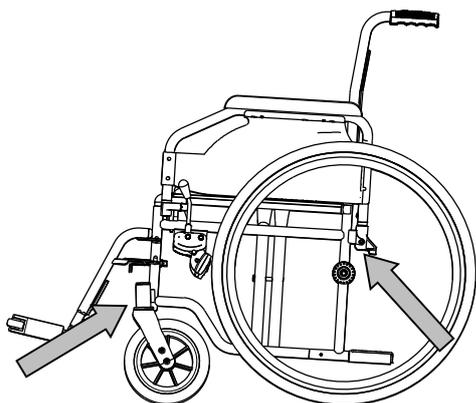


Figura 1

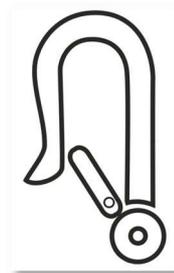
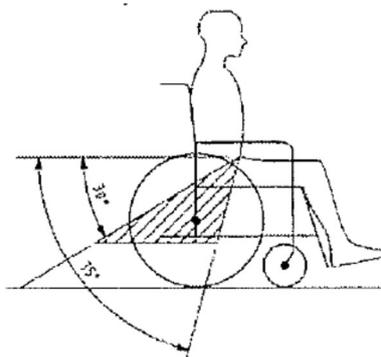


Figura 2

Istruzioni per la sicurezza del paziente:

1. Rimuovere entrambi i braccioli.
2. Se presente, allacciare la cintura pelvica della carrozzina.
3. Allacciare la cintura di sicurezza del paziente seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti.
4. Indossare la cintura pelvica da una parte all'altra del bacino, in modo che l'angolo della cintura sia entro la zona dai 30° ai 75° dal piano orizzontale, come mostrato in figura.

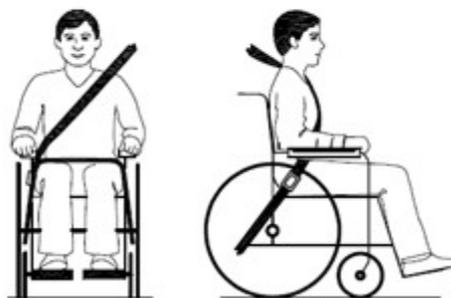


5. È preferibile raggiungere un angolo maggiore per la zona indicata.
6. Stringere la cintura come da istruzioni del costruttore del sistema di passanti, secondo il comfort del paziente.
7. Assicurarsi che la cintura di sicurezza sia attaccata in linea retta al punto di ancoraggio nel veicolo e che nessuna piega sia visibile nella cintura, ad esempio nell'asse della ruota posteriore.
8. Installare i braccioli, se desiderati. Assicurarsi che le cinture non siano attorcigliate o costrette lontano dal corpo a causa di componenti della carrozzina come braccioli o ruote.

Le cinture di sicurezza devono essere ben fissate al corpo (non ai braccioli o ruote)



La cintura pelvica deve essere ben fissata al corpo nella parte frontale



2.5 Chiusura / Apertura

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni

Allontanare le dita dalle parti mobili della carrozzina.

IT

2.5.1 Apertura della carrozzina

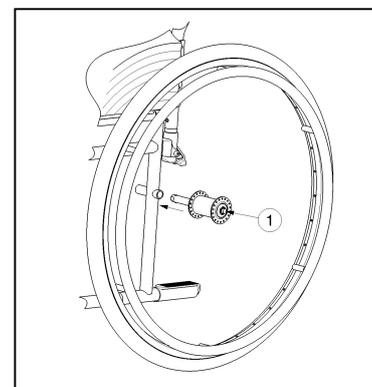
1. Posizionarsi dietro la carrozzina.
2. Utilizzare le impugnature per aprire la carrozzina il più possibile.
3. Posizionarsi davanti alla carrozzina.
4. Premere entrambi i tubi della seduta verso il basso fino a quando non si fissano in posizione.
5. Abbassare o rimontare i poggiatesta (vedere §3.1).

2.5.2 Chiusura della carrozzina

1. Ripiegare o rimuovere le pedane (vedere § 3.1).
2. Afferrare il sedile dalla parte anteriore e dallo schienale e tirarlo verso l'alto.

2.5.3 Montaggio delle ruote posteriori

1. Prendere la ruota posteriore e premere sul pulsante ①.
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino a quando non si arresta.
3. Rilasciare il pulsante.
4. Verificare che le ruote siano fissate.



2.5.4 Smontare le ruote

1. Accertarsi i freni siano in posizione off.
2. Prendere la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
3. Premere il pulsante ① al centro del mozzo della ruota.
4. Estrarre la ruota dal telaio.

2.6 Magazzinaggio



Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitolo 6.

3 Uso della carrozzina


AVVERTENZA

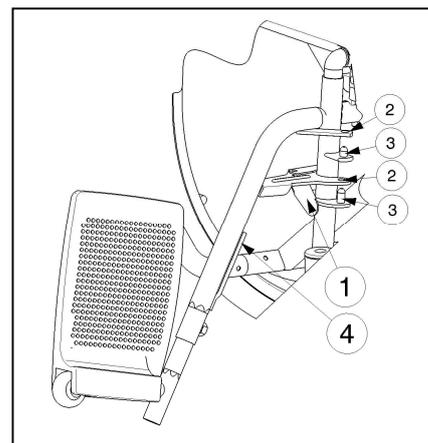
Rischio di lesioni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. **NON** utilizzare la carrozzina senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgerti al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.
- Accertarsi che durante l'uso o la regolazione mani, indumenti, cinture, fibbie o gioielli non si impiglino nelle ruote o in altri componenti in movimento.

3.1 Montaggio o rimozione dei poggiapiedi

Montare i poggiapiedi nel modo seguente:

1. Reggere i poggiapiedi lateralmente dalla parte esterna del telaio della carrozzina.
2. Inserire nei fori ② dei poggiapiedi i perni ③ situati sul telaio.
3. Ruotare i poggiapiedi verso l'interno fino a quando non scatta nella posizione corretta. Se il bloccaggio risulta un po' difficoltoso, premere delicatamente l'impugnatura all'indietro.
4. Ruotare la pedana poggiapiedi verso il basso.
5. Inserire la cintura per il polpaccio nei ganci ④.



Per rimuovere i poggiapiedi:

1. Rimuovere la cintura per il polpaccio sganciandola da entrambi i lati.
2. Tirare all'indietro la leva ① situata accanto all'alloggiamento dei poggiapiedi.
3. Ruotare i poggiapiedi verso l'esterno della carrozzina.
4. Sfilare dai fori ② dei poggiapiedi i perni situati sul telaio ③.

3.2 Utilizzo dei freni


AVVERTENZA

Rischio di lesioni

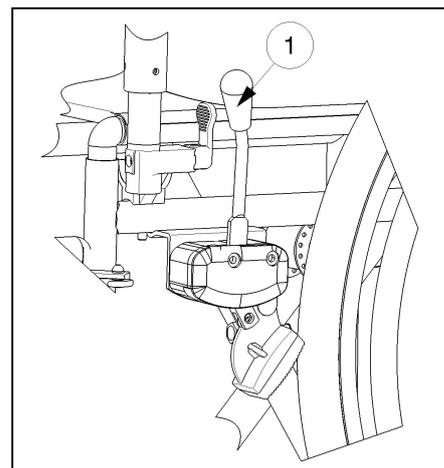
- Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante i movimenti, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- Sull'adeguato funzionamento dei freni incide l'usura e la sporcizia accumulata sugli pneumatici (acqua, olio, fango, ecc.). Verificare la condizione degli pneumatici prima di ciascun utilizzo.
- I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ciascun utilizzo.
- Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie orizzontale prima di rilasciare i freni. Non rilasciare entrambi i freni contemporaneamente.

Per frenare:

1. Spingere le impugnature ① dei freni in avanti fino a sentire un clic.

Per rilasciare i freni:

1. Rilasciare un freno tirando l'impugnatura ① all'indietro.
2. Reggere il corrimano della ruota di rilascio con la mano.
3. Rilasciare l'altro freno tirando le impugnature all'indietro.



3.3 Montaggio o rimozione dei poggibraccia



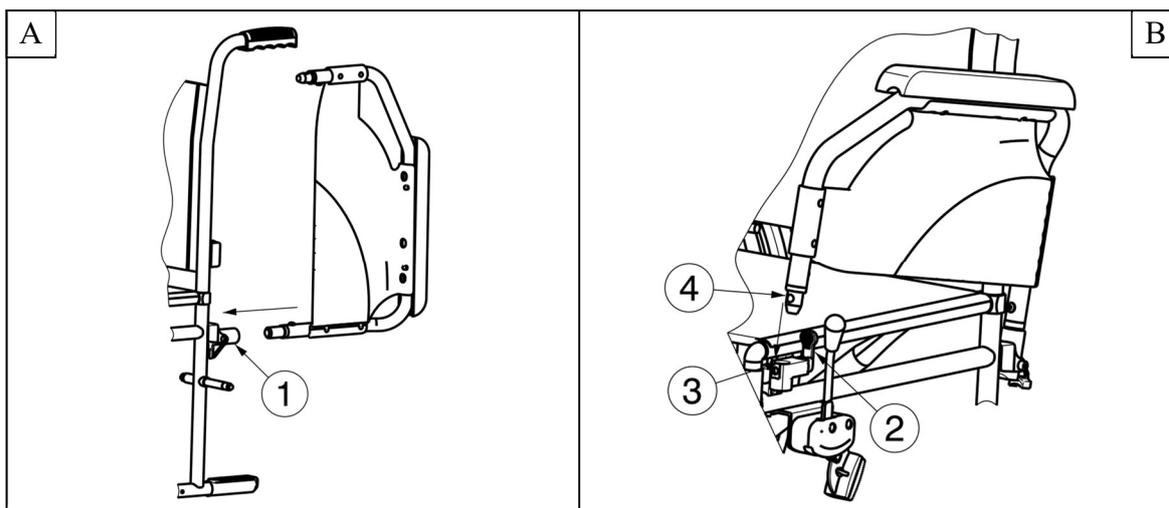
ATTENZIONE

Rischio di intrappolamento – Tenere le dita, le fibbie e gli indumenti lontani dalla parte laterale del poggibraccia.

IT

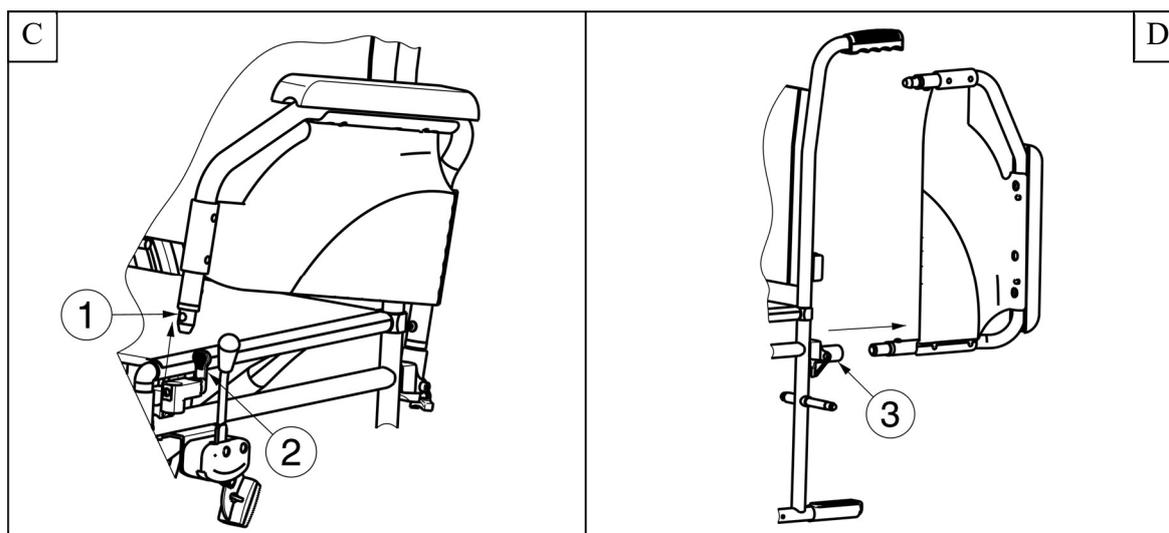
I poggibraccia della carrozzina possono essere montati seguendo le istruzioni seguenti.

1. Montare il tubo posteriore del bracciolo sul coperchio del tubo ① (Fig A).
2. Accertarsi che il poggibraccia sia montato correttamente.
3. Piegare in avanti il bracciolo.
4. Tirare la leva ② sul coperchio del tubo ③ verso l'alto (Fig B).
5. Far scattare il tubo anteriore del bracciolo ④ sul coperchio del tubo ③ (Fig B).



Per aprire e rimuovere il bracciolo:

1. Premere la leva ② e tirare la parte anteriore del bracciolo ① verso l'alto (Fig C).
2. Piegare all'indietro il bracciolo.
3. Per rimuovere il poggibraccia, tirare la parte posteriore del poggibraccia dal coperchio del tubo ③ (Fig D).

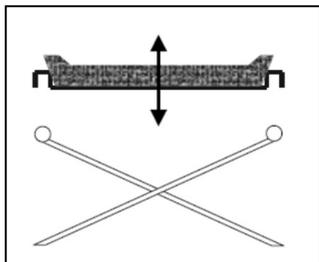


3.4 Sedile anatomico (facoltativo)

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- Prima dell'uso, verificare che il sedile sia bloccato saldamente nella posizione corretta.
- Prestare attenzione a non schiacciare le dita durante il montaggio dei componenti.



Se è stato scelto un sedile anatomico imbottito, posizionarlo sulla crociera tubolare in modo che questa risulti centrata rispetto ai supporti del sedile. Sulla base in legno si trovano gli alloggiamenti per la crociera. Per ripiegare la carrozzina, rimuovere il sedile tirandolo verso l'alto.

3.5 Schienale anatomico (facoltativo)

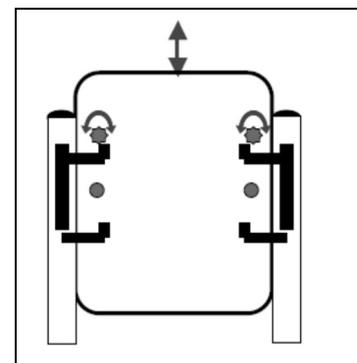
**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- Prima dell'uso, verificare che lo schienale sia bloccato saldamente.
- Prestare attenzione a non schiacciare le dita durante il montaggio dei componenti.

Per utilizzare lo schienale anatomico, procedere nel modo seguente:

1. Svitare lo schienale flessibile.
2. Allenare le viti sulle staffe di supporto dello schienale.
3. Inserire dall'alto lo schienale nelle staffe.
4. Serrare le viti tenendo saldamente le staffe.
5. Inserire e serrare le viti di sicurezza dello schienale.

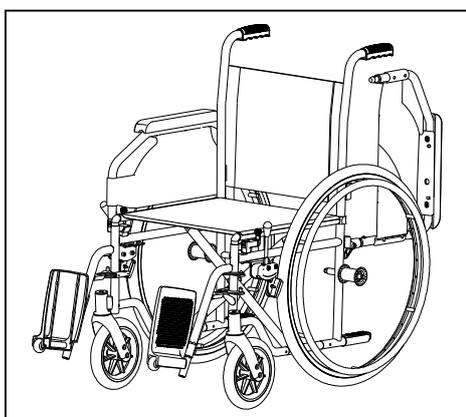


3.6 Trasferire la carrozzina all'interno e all'esterno

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni

- Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
- Non reggersi in piedi sulle pedane.



1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto da/verso cui si desidera trasferirsi.
2. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano in posizione di attivazione.
3. Ripiegare le pedane verso l'alto per evitare di reggersi in piedi sopra di essa.
4. Se il trasferimento avviene dalla parte laterale della carrozzina, ripiegare il poggiatesta che si trova da quel lato verso l'alto (vedere § 3.3).
5. Trasferimento da/verso la carrozzina.

3.6.1 Posizione corretta nella carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Posizionare la parte posteriore il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in orizzontale, se necessario regolare la lunghezza dei poggiatesta (vedere § 4.4).

3.7 Utilizzo della carrozzina

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e danni

- Prima di ogni utilizzo, verificare che:
 - i freni di parcheggio funzionino correttamente.
 - gli pneumatici siano in buone condizioni; vedere il §5.
- Avere cura di evitare che le dita restino impigliate nei raggi delle ruote.
- Non azionare i corrimani con le mani bagnate.
- Quando si attraversano passaggi stretti, prestare attenzione a non schiacciarsi le mani sui corrimani.
- NON effettuare spostamenti su superfici inclinate, ostacoli, gradini o cordoli di dimensioni superiori a quelle specificate nel §6.
- Quando ci si ferma su una superficie (poco) inclinata, utilizzare i freni.
- Quando si procede in salita o in discesa su superfici inclinate, accertarsi che tutte e quattro le ruote siano a contatto con il suolo.
- Affrontare le superfici alla minima velocità possibile.
- Quando si percorrono strade pubbliche, rimanere sempre sul marciapiede.
- Prestare attenzione quando si procede su strade con buche o fessure in cui le ruote possano incastrarsi.
- Evitare sassi o altri oggetti in grado di bloccare le ruote.
- Quando si affronta un ostacolo, accertarsi che le pedane non tocchino terra.
- Non utilizzare la carrozzina sulle scale mobili.
- Se disponibile, indossare la cintura di sicurezza.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione della pedana, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Se non si possiede sufficiente esperienza di uso della carrozzina, chiedere aiuto a un assistente. Tenere le braccia lontane dalle ruote e i piedi sulla pedana.
- Le scale devono sempre essere affrontate con l'aiuto di due assistenti.
- Non tentare mai di utilizzare scale inadatte alle carrozzine.

3.7.1 Uso della carrozzina:

1. Rilasciare i freni.
2. Afferrare entrambi i corrimani nel punto più alto.
3. Inclinare il busto in avanti e spingere in avanti i corrimani, fino a quando le braccia sono distese.
4. Riportare le mani nel punto più alto dei corrimani e ripetere il movimento.

3.7.2 Spostamento sulle pendenze

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- Se l'accompagnatore non ha forza sufficiente a controllare la carrozzina, attivare i freni.
- Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti. Per migliorare la stabilità.



1. Se disponibile sulla carrozzina, indossare la cintura di sicurezza.
2. Non tentare di spostarsi su pendenze troppo ripide. Le pendenze massime (in discesa e in salita) sono riportate nella tabella 1.
3. Chiedere all'accompagnatore un aiuto per spostarsi in pendenza.
4. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.

3.7.3 Affrontare gradini e scalini

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- Se non si possiede sufficiente esperienza con la carrozzina, richiedere assistenza a un accompagnatore.

Scendere da gradini e scalini



È possibile scendere da piccoli scalini spostandosi in avanti. Accertarsi che le pedane non tocchino il suolo.

Un utente esperto può affrontare da solo piccoli gradini o scalini:

1. Spostare l'equilibrio sulle ruote posteriori per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
2. Affrontare gli scalini.

Gli scalini più alti possono essere superati con un accompagnatore:

1. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina leggermente all'indietro.
2. Superare i gradini procedendo sulle ruote posteriori.
3. Riportare la carrozzina sulle quattro ruote.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini da solo. È preferibile procedere all'indietro.



1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.
3. Portare la carrozzina vicino agli scalini.
4. Con il corrimano far scendere la carrozzina dallo scalino controllandola.

Salire su gradini e scalini

Salire su gradini e scalini con un accompagnatore nel modo seguente:



1. Fare in modo che le pedane non tocchino lo scalino.
2. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina all'indietro, in modo sufficiente per consentire alle ruote anteriori di superare lo scalino.
3. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
4. Portare le ruote anteriori sullo scalino.
5. Far rotolare le ruote posteriori oltre lo scalino.

Gli scalini più alti vanno affrontati all'indietro:

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
3. Chiedere all'accompagnatore di spingere la carrozzina verso lo scalino.
4. Assumere nuovamente la posizione normale nella carrozzina.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini più alti da solo.



1. Arrivare agli scalini.
2. Accertarsi che le pedane non tocchino gli scalini.
3. Inclinarsi all'indietro per essere in equilibrio sulle ruote posteriori.



4. Portare l'equilibrio delle ruote anteriori oltre gli scalini.
5. Piegarsi in avanti per una maggiore stabilità.
6. Portare le ruote posteriori oltre gli scalini.

3.7.4 Fare le scale

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- È possibile fare le scale facendosi assistere sempre da due accompagnatori.

È possibile fare le scale nella carrozzina, adottando le regole che seguono:

1. Rimuovere i poggiatesta (vedere §3.1).
2. Far inclinare la carrozzina leggermente all'indietro all'accompagnatore.
3. Il secondo accompagnatore deve afferrare la parte anteriore del telaio.
4. Mantenere la calma, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
5. Fare le scale sulle ruote posteriori della carrozzina.
6. Montare nuovamente i poggiatesta dopo aver fatto le scale (vedere §3.1).

4 Installazione e regolazione

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.

Per ricercare un centro assistenza o un rivenditore specializzato nelle vicinanze, contattare il più vicino centro Vermeiren.

AVVERTENZA

- Utilizzare solo i limiti descritti nel presente manuale.
- La variazione delle regolazioni permesse può tuttavia cambiare la stabilità della vostra carrozzina (piegandola indietro o lateralmente).

4.1 Attrezzi

Per montare la carrozzina sono necessari i seguenti strumenti.

- Set di chiavi dal n° 10 al n° 19
- Set di chiavi a brugola dal n° 4 al n° 5
- Cacciavite a stella

4.2 Modalità di consegna

La carrozzina Vermeiren 708D viene distribuita con:

- 1 telaio con poggiaabbraccia, ruote anteriori e posteriori
- 1 coppia di poggiapiedi
- Imbottiture schienale e sedile
- Attrezzi
- Manuale
- Accessori (facoltativo)
- Pompa per il gonfiaggio (solo con ruote pneumatiche)

Prima dell'uso, controllare che tutti i componenti siano inclusi e che non siano stati danneggiati, ad esempio durante il trasporto.

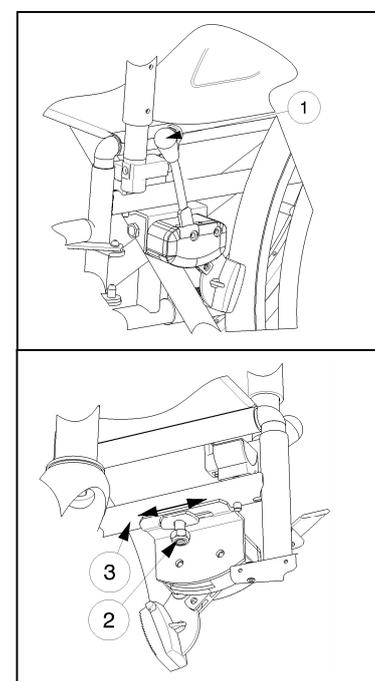
4.3 Regolare i freni

AVVERTENZA

Rischio di lesione. I freni devono essere regolati solo dal rivenditore specializzato.

Regolare i freni rispettando ai criteri seguenti:

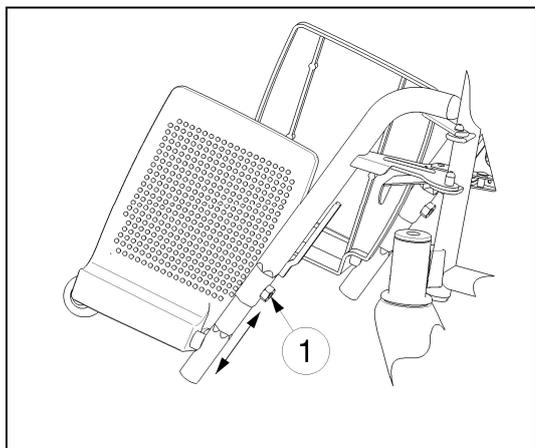
1. Installare le ruote in base alle indicazioni della § 2.5.3.
2. Sganciare i freni tirando la leva ① all'indietro.
3. Allentare il dado autobloccante ② in modo che il meccanismo del freno possa scivolare lungo il tubo del telaio ③.
4. Tirare il meccanismo del freno lungo il tubo ③ fino a raggiungere la posizione desiderata. La scanalatura della pedana di montaggio del freno corrisponde all'intervallo di regolazione disponibile.
5. Serrare nuovamente il dado autobloccante ②.
6. Verificare il funzionamento dei freni.
7. Se necessario, ripetere i passaggi precedenti fino a ottenere una regolazione appropriata.



4.4 Altezza dei poggiapiedi

**ATTENZIONE**

Rischio di danneggiamento - Evitare che i poggiapiedi siano a contatto con il suolo. Tenere una distanza minima di 6 cm dal suolo.

IT

1. Rimuovere la brugola ① sull'estremità inferiore della parte superiore del poggiamambe.
2. Regolare i poggiapiedi a un'altezza confortevole spostando verso l'interno o verso l'esterno la camera d'aria esagonale.
3. Serrare la brugola ① in modo adeguato.

L'altezza minima corrisponde alla forma tonda del tubo del poggiamambe. L'altezza massima corrisponde al raggiungimento dell'indicatore sul tubo, una linea dritta.

5 Manutenzione

5.1 Intervalli di manutenzione

 ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

i La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

Per il manuale di manutenzione consultate il sito web Vermeiren: www.vermeiren.com.

Prima di ciascun utilizzo

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il § 5.2.2.
- Braccioli: fissaggio corretto.
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici: vedere il § 5.2.1.
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati.
- Sedile, schienale, imbottiture di braccioli: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni).
- Freni: integri e funzionanti

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

Annualmente o con maggiore frequenza

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio rivenditore specializzato.

5.2 Istruzioni per la manutenzione

5.2.1 Ruote e pneumatici

i Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, e può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).

Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre.

Verificare il profilo degli pneumatici. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Gonfiare gli pneumatici alla pressione corretta (facendo riferimento all'indicazione riportata sui medesimi).

5.2.2 Pulizia

 ATTENZIONE

Rischio di danni da umidità

- Non pulire la carrozzina con manichette o pulitrici ad alta pressione.

Strofinare tutti i componenti rigidi della carrozzina con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

5.2.3 Disinfezione

ATTENZIONE

Rischio di danni

La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

IT

5.3 Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza la carrozzina nel modo corretto, è comunque possibile che si verifichi un problema tecnico. In tal caso, rivolgersi al rivenditore specializzato della propria zona.

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni e di danni alla carrozzina

- NON riparare MAI personalmente la carrozzina nel tentativo di risolvere il problema.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati;

5.4 Durata prevista

La carrozzina ha una durata media prevista di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

5.5 Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione la carrozzina secondo le istruzioni dei §5.1 e §5.2 .

5.6 Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

6 Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la carrozzina oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio. I valori indicati non sono più validi se la carrozzina ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

Tabella 1: Specifiche tecniche 708D

Produttore	Vermeiren
Tipo	Carrozzina manuale
Modello	708D
Peso massimo dell'occupante	120 kg

Descrizione	Dimensioni					
Larghezza effettiva del sedile	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Descrizione	Dimensioni Min.			Dimensioni Max.		
Lunghezza complessiva con bracciolo	1109 mm					
Lunghezza ripiegata senza bracciolo	805 mm					
Larghezza ripiegata	280 mm					
Altezza ripiegata	910 mm					
Massa totale	± 18 kg					
Massa della parte più pesante	10,10 kg					
Masse di parti che possono essere smontato o rimosso	Poggiapiedi: 1,90 kg; Poggiabraccia: 1,85 kg; Ruote posteriori: 4,15 kg					
Stabilità statica in discesa	15°					
Stabilità statica in salita	15°					
Stabilità statica lateralmente	15°					
Superamento degli ostacoli	60 mm					
Angolazione del piano del sedile	4°					
Profondità effettiva del sedile	430 mm					
Altezza della superficie del sedile all'estremità frontale	490 mm					
Angolazione dello schienale	4°					
Altezza dello schienale	420 mm					
Distanza tra poggiatesta e sedile	383 mm			458 mm		
Angolazione tra sedile e poggiatesta	10°					
Inclinazione tra sedile e piatto pedana	65°					
Angolazione tra piatto pedana e pedana	105°					
Distanza tra braccioli e sedile	225 mm					
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	305 mm					
Diametro dei corrimano	535 mm					
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	21 mm					
Raggio di sterzata minimo	1619 mm					
Diametro delle ruote posteriori in PU krypton	24"					
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote motrici/posteriori	Max. 3.5 bar					



Diametro delle ruote direttrici in PU krypton	200 mm	
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote direttrici	Max. 2.5 bar	
Temperatura di utilizzo e di conservazione	+ 5 °C	+ 41 °C
Umidità di utilizzo e di conservazione	30%	70%
Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		





Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

sito web: www.vermeiren.com

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: D, 2023-01

Basic UDI: 5415174122106708D4B

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).